

Farfán. Dichos y refranes quechues.

Llaqtay urqo rikhurinchus, ripunayri yachakunchus. Aparacerá el cerro de mi tierra y sabráse el día de mi partida? H. Fuentes. "El Cusco y sus ruinas" Lima 1905.

Ch'unpi alqanari hina tukuyta cheqninan. Ser aborrecido por todos como ave "dominico" castaño (tierno).

Azazqzazzyazhzzx

Manan atqochu yachan, ch'usteqninmi yachan. No es el zorro el que sabe sino el que lo despelleja.

Uyallanqa ñapas-ñapas, sunqonri amañapas. Su cara es atractiva y su corazón repulsivo.

Ñawi rikun, sunqo munan. (Cuando) el ojo ve, (entonces) quiere el corazón.

Iskaymi ñawinchis. Dos son nuestros ojos. (segundo trago)

Diospa uyantaqa ama usuchiychu No desperdicies la cara de Dios. (El pan)

Ukchapish sarapish chawpi ñampi, iskay shayarinkunani; ñukasapalami kani (La caña y el maíz juntos se paran en medio del camino: yo sou solo) Ecuador. Cada uno es dueño de su destino.

Hawanmante ñapas-ñapas ukhumanta amañapas. Exteriormente es atractiva; interiormente es repulsiva. Cusco.

Wachaylla wachaq, mana wawa uyway yachaq. (Parir sin discreción, criar hijos sin afición.) Cusco.

Lucuchu, waq'achu, misti hina sunsuchu. Ni que fuera loco, ni que fuera sonso como el miste.

Ima aynin mana yuyachina, ima manun mana kutichina. Qué préstamo no se devuelve qué deuda no se paga.

Runaq kawsayninca tuylla llulmuyni. La vida del hombre es muy breve.

Kunenwafuytas, q'aya wafuytas, hukllan. Cusco. Morir hoy o mañana da lo mismo.

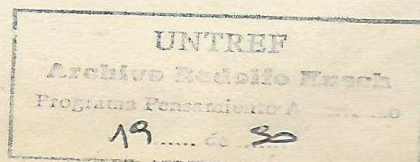
Asichiwankin asilgas ch'arki qhatapi wiñaspa; uqhollapipas wiñawaq, insaladapaq sirviwaq. Acelgas, me haces reír al crecer en ladera seca; mejor creceras en el tremedal para servir de ensalada. (Se refiere a una persona habladora e insustancial.)

Pipin tukukuy, chaypin kachakuy. En quien termina la copa, en él comienza a invitar la rueda nueva.

Qampis, qanchu kallanki, nugapis nuqan kalla. Tu serás tu; pues yo también soy yo.

Qan yachankichu qhari kayta Pampa Kallankapi qharinpanmanta sayayta. Por ventura puedes aguantar los rigores de Pampa Kallanka?

Hanq'arallan mundo, hat'aqollan pacha, p'unchaywanqa rikullasqaykin. (Cusco) El mundo es vanidad, la tierra una acelga, ya nos veremos en el camino: arrieros somos. Paruro.



Las crónicas de los Molina, Lima 1943.

Villagomes Pedro D. Exortaciones e instrucciones acerca de las idolatrías de los indios Lima 1919

TUYA G. Solar, Angel de, La magia en la medicina peruana incaica. Revista de la Biblioteca Nacional de Quito. Marzo 1936.

VERGER Pierre, Fiestas en el Cuzco y en los Andes. Buenos Aires, 1945.

PEREZ PALMA Recaredo, La evolución mítica en el Imperio del Tahuantinsuyu. Lima 1920

VALDIZAN, Herminio, Historia de la medicina peruana. Lima 1944.

La alienación mental entre los primitivos peruanos, Lima 1915

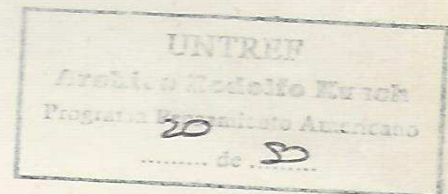
OLANO Guillermo, LA MEDICINA EN EL IDIOMA INCAICO , Lima 1913

PARDAL Ramón, Medicina americana aborigen. Buenos Aires. 1937

KUCZYNSKI GODARD, Maxime H. Folletos médico-sociales. Lima 1945.

VALDIZAN H y MALDONADO A. La medicina popular peruana, Lima 1922.

LASTRES, F. NB. La medicina en Guaman Poma Rev. Museo Nac. Tomo X 1941



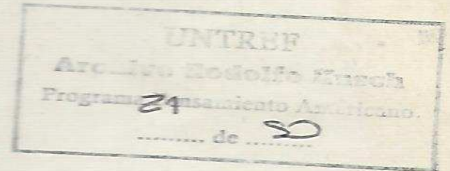
Wiskin Los quechuas contemporáneos. tomo 29, 1960

Hildebrando Castro Pozo Nuestra comunidad indígena 1924.

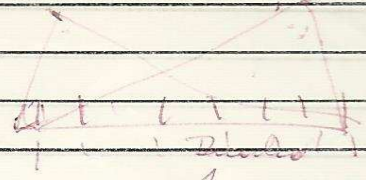
Bastor Ordóñez, Los varayoc

Francisco Ponce de León Sistemas de arrendamientos de terrenos de cultivo en el departamento de Cuzco y el problema de la distribución.

Luis Yabar Palacios El ayllu de Qqueros. Los tres en Revist. Univr Cuzco.



Casi Urinaya 10 pastores
 Casi Hananaya 17 pastores



unidades
 densas

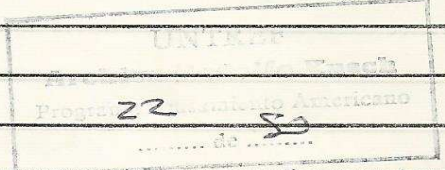
Juli 3 patras
 4000 literas. antiparas. $\frac{1}{5}$ pobl.

~~Blanco~~
~~Parque~~
~~malheur~~
~~partido~~

Urinaya. 17 hattha (ayllu) 10 haqari 5 ura 1 taller
 (Casi) tierra - hombre
1 platanos

En Juli 153 flías chinchayuyu.

37 liberados.



Acora-Ulave Comata Juncuyo. Zepita Juli
 2 2 2 2 2 642
 2 mallkus + 2 cantinero.
 Calisaya.

Chucuito 3.464 unidades domesticas
 20.000 en Supacos Total
 100 unidades anual.

Casi 70 a 100 tupa en Chucuito 20 % pueblo
 Casi 50 y 2 a 10 en otros

15 hattha en Yuntad de Chucuito 10 ayru sumo

60 hombre Casi 4 h. por hattha Hanan
 30. Casi 2 h. " " Urin.

2 hattha anteriores

17 post. 5 parcial. 17 hattha.
 1 por hattha.

10 pastores
 15 cultivo
 10. casa almas.
 25 floqueya. + 2 bany papa.

DATOS

Kriszinky Godard

ambivalencia emotiva.
mancharrisca.

cambio \leftrightarrow ánimo
emancipación \leftrightarrow enajenación

fuerza estética

Secura 4 parcialidades. Ver Sallag huin hanan

vivis como indio

lenguaje iconológico
madre las cosas.

Unidad Hombre cosas. ^{atender mundo}
_{memoria-res}
pensamiento \leftrightarrow conclusión?

II Calmillaca y pes-

III obliwio.

IV oscuridad rebelión me.

V quecos. (aucahuano??) Pamaccaca en Cuzco 5 líneas.
Huallacurti y Tautanauca.

genio niño
curandero
libre
nico

Changinamarca
Nano Pamaccaca

VI Huallallo Carhuincho hucha Chunqui curu
curu curu curu curu curu curu curu curu curu curu

VII colono mitos arequipas Chunqui curu
VIII lucha con Huallallo sacrif. Mananauca Ruigo.

IX mito de Pamaccaca

X mitos de Changinamarca (N. Morua)

hacer un mito
que vida es la
la geografía

UNTREF
Archivo Rodolfo Kusch
Programa de Historia Americana
24 SD

Filosofía suso 1 saber acumulando. que se aprende en la Facultad. (Citas Heidegger sobre el saber simple)

Pero ~~qué es~~ Kant. Razon pura. Razon práctica.

Estabilidad: Idea Platon. Aristoteles.

Hegel y Espíritu Absoluto. algo esencial.

Pero delimitativa. Presunción de Heidegger en "vía" Fil

Voluntad potesta.

¿Eso falta algo? ¿Derecha? Simular algo del lado no "visto"

Ejemplo Babilismo. Describe lo claro. (N Heidegger pero sin verlo.)

¿Habrá otra fil., una sabiduría? que coordina y no delimita?

Aquí y ahora. Facultad.

~~no se filosofa en~~ Lugar de surgir. ¿algo hay? ¿algo hay más allá?

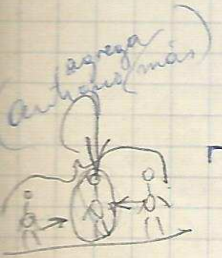
algo esquematizado organizado. objetos illa - clunder no son máquinas

monjas Regala fichas.

Citas de leyendas. Lariacaca. Unión en 5° - Relatos ^{Huallata} mitos.
Lucha en Sallag (Jukellay).
Juego pelota. E. Borja

Ejemplos de organización eso es filosofía anti-objeto ESTAR. incidencia en vía.

eso aprenda como pers. Esto



hacer al activo relojes.



Amiaca A PUNTE

10 Sol punchar inta
anilla Onqoy (7 cabos) Libiac rayo o Illapa.

Mamacocha
Mamapacha
fuegos
rios
cerros. piedras Sierranueada, Razu ^{Raz} Kitti (nieve)
Huavis sus casas. Gigantes

Leer. 12.

PACARINAS

Huacas otras

Cargan lugares de donde
ellos invocan las huacas.

oso episodio 13. DEMONIO. objetos endemoniados.

Mallquis o lincos
Lonozas.

Mellizos. 17. pecada. 1 en 1 ella.

oso Sallaz

ozo 45 los condoros.

47 idolos = imagenes ozo } Tsumás insulto

pay 53 en Hilari Una estatua condor caras

ozo leer episodio
resurreyo

♀ y ♂
ante ~~ante~~

Negar (X)

Respeto Demonio 58
temor de ellos.

UNICEF
Archivo Regional Macha
Programa Documental Americano
25 de 80

Santa Tomás

juramento execratorio (149) en contra
mala muerte, misera o comame la tierra.
mateu el sol (si no es así)

Mama checcanta nipti, yudi quatruchinanc mancha
Si no digo verdad mateu el sol
" " " " " " " " " " " " la luna.

Mama chec canta nipti, quilla quatruchinanc mancha
Si digo mentira ~~mateu~~ comame la tierra
meca llullasti, pachamicuanc mancha

(más breves) yndipas, quillapas, pachapas, micuanc mancha
Mateu el sol, ahoqueme la luna, traqueme la tierra
si no es verdad lo que digo.

Para hacer jurar 1.- ma jacuy (maldicete)
2.- "

(Adoración) diosta mochay 151
adoración la cruz choyta mochay
por esta cruz coy cruz pas
Dios pas sancta maria pas

Ojo no blasfemaban a sus idolo.
153 gesto para saludar en derriba

imanangu ^{ca} allichu canqui? umanam?
Como estás? has estado bueno? como vienes? que quieres?

¿Dino imanam
y manam canqui? allichucanqui? ymanam?
Como vienes? como estás? estás bueno?

manai ^{ca} uyay // canicay quacipusi tiangu
como bebe // que en tu casa estás, huelgate

en faxis exaltar poder curacandis tuay yma canayoc can
? canique, es señor de todo lo que hay en el mundo, lo posee
andariay moxtissin cama, porico chay Aquel laido hasta el
hambre micuymanca, quañuni De hambre me muero.
Cabe del mundo.

tu quisieres can manca (De ti)

+ autología

barbarismos.

Guanoque ↗

Yglesiaman rini, missacta oyangaj fac.
Voy a la iglesia a ser misa.

ñachu padreman confessacurangui
has te confesado con el padre.

Mama padrecta tarinichu, chayjac manaracani
confessacchu cani, conallara xanmisa,
padreman confessacussac

No he hallado al padre pero como no me lo
confesado ahora en viniendo confesare con él

canallocta frenastac enfrenare el caballo.

Mulacta sillareani ensille la mula

(ST cree que es provechosa)

tu eres bebedor ^{solo exclusivamente} micoe sapa carugui
ca he sapa TODO sal muy salada.

Fragmento de Heidegger - pág 59. de "Ser y Tiempo" -

La vida es una forma de ser peculiar, pero, por esencia accesible sólo en el ser ahí. La ontología de la vida se desarrolla por el camino de una exégesis privativa; determina lo que necesita ser para que pueda ser lo que se dice "no más que vivir". Vivir no es ni puro ser ante los ojos ni tampoco ser ahí. Este, a su vez, no quedará nunca definido ontológicamente si se empieza por considerarlo como vida (no definido ontológicamente por su parte) y como algo más encima. Aquí se puede agregar un dibujo en donde la filosofía antigua, presocrática tiende a salir del esquema de lo que se da

ante los ojos. Es el prejuicio sistemático de la filosofía europea.

(Heidegger) Al orientarse, el análisis del ser ahí por la vía de los pueblos primitivos puede tener ~~una~~ positiva significación metódica, en cuanto que "los fenómenos primitivos", están frecuentemente menos complicados y encubiertos por obra de una ya amplia autointerpretación del respectivo ser ahí.

También la etnología presupone como hilo conductor una analítica del ser ahí satisfactoriamente desarrollada.

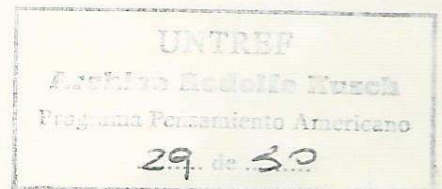
La posibilidad de dominar lo múltiple dentro de una table no garantiza una real comprensión de lo que se tiene ordenado allí delante.

Heidegger plantea el problema de la esencia y la

también de percepción, de juicio, etc., que corresponde a todo lo que apunta a un sentido y a lo que los datos de las sensaciones se ofrecen como cualidades originales, como contenidos intencionales. A este plano no ético hay que referir la conciencia, mejor dicho, ella es la conciencia.

El misterio de la búsqueda de lo otro, entonces, que va más allá de la conciencia. Ese es el salto en el absurdo que la filosofía occidental rechaza, porque impide el sentido lógico, estricto, metodológico. El budismo lo contiene sin embargo, le rueda de la vida surge de una visión de otro orden.

Queda el problema de intuición.



existencia, prejuicio filosófico griego, y metodológicamente descubre, a través de eso, un comportamiento de hombre. Da un poco una visión de hombre, por aquello de que el hombre es el único que pregunta por el ser, él sabe qué pasa con él. De ahí ser y tiempo, lo único que queda. Averiguar cómo esto mismo se da en la filosofía hindú, Takakuso.

Según Gurwitsch, el flujo puro de vida, es según Husserl, es más amplio que la conciencia y distingue dos planos en ese flujo: el plano hileético, con la sensación de los sentimientos sensuales y las afectaciones, que esté desprovisto en sí de todo carácter intencional y, el plano no ético, con los actos de significación, de afectación, de adecuación, de intuición, y

Si a los datos de la experiencia ~~íntima~~ íntima les libramos de las construcciones con que les envolvemos para expresarnos en el lenguaje vulgar y también en el científico, si los captamos inmediatamente sólo veremos en ellos cualidad pura y no cantidad, multiplicidad cualitativa que no implica una pluralidad de términos distintos y computables, progreso continuo y no sucesión de acontecimientos distintos unidos por la relación de causa a efecto.

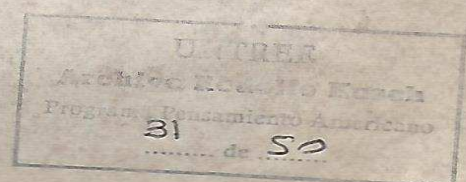
Nuestra inteligencia mide en la medida de lo posible en la medida de su imposible fuera del espacio homogéneo, ya que consiste en hacer coincidir un espacio con otro, así el físico para medir el tiempo toma una unidad de espacio. El gran error está en introducir el tiempo en ~~el~~ espacio, lo simultáneo, la duración pura no está compuesta de partes homogéneas y capaces de coincidir sino que es cualidad pura, progreso. La duración pura no se desliza indiferente y uniforme como el tiempo espacializado de la mecánica al lado de nuestra vida interior, sino que es nuestra vida misma considerada en su progreso, su madurez y su vejez. (OJO. La filosofía no es más que un retorno conciente y reflexivo en los datos de la intuición. Es más bien llamamiento a la reflexión solicitando de ella inviertir la dirección habitual del trabajo de pensamiento).

El cuerpo es un instrumento de selección que escoge entre las imágenes del pasado las útiles, las que nos permiten interpretar y utilizar el presente. El cuerpo es un lastre, si no lo tuviéramos, si fuéramos ^{/seres} puramente contemplativos, espíritus puros, esta presencia sería completa e indefectible, la del pasado. Es la condición de la continuidad mental, la conciencia esté presente de todo su pasado, en cada instante. Es anti-intelectual en la evolución creadora (OJO: la diferencia de la vida en el sentido de "vivos", "vida práctica" o, en el sentido de "sede" , en ^{principio} ~~existencia~~ vital).

En los libros platónico la vida designa un doble movimiento de progresión y de conversión. La progresión por la que la vida circula y se desparrama; la conversión por la que se recoge y vuelve hacia lo uno de donde procedía. La inteligencia designa la primera fase de la progresión como una misión, que incapaz de abrazar las cosas en su unidad, las fragmenta en una ^{multitud} ~~cantidad~~ de detalles yuxtapuestos. Inteligencia se produce, por tanto, dentro del proceso vital.

El homo faber, el homo sapiens.- El homo faber construye sólidos y tiene criterio para verse en los discontinuos y no ve llegada la vida en su continuidad y progreso.

Pero inteligencia busca teorías, ahí se produce la progresión y vendrá luego la conversión. La vida es concebida como un ímpetu, que tiene por una parte un instinto que apunta al conocimiento perfecto, se estabiliza; pero también la inteligencia que progresa y se convierte. Hay una distancia entre lo uno y la materia, que es la visión del neoplatonismo. Distinta forma de duración, arriba una duración concentrada que se da como Dios, abajo es dispersada. Abajo busca la estabilidad, arriba la tensión



117

San Cayetano patron de la talle (aredo netivo)
 San Isidro ordeno la primera arma (aredo especial)
 San Marcelo "novillero," novillo q' ewes (que tuere o amaste novillo)
 San Cristobal. el sento de la gran vitalidad
 San Lucas "warka b' avag" - ordenados de los neces -
 San Mateo "k'impag" - que heie bollos de queso -
 San Rafael "suyru upiq" - preparebe el Suero.

ESTABLECIMIENTO

LIBRARY
 Archivo Rodolfo Fusch
 Programa de Asistencia Americana
 32 50

NO ESCRIBIR EN ESTE MARGEN

Oración Incaica al Señor del Hacedor

Basadre 207044 - I Basadre. Sacado de Cristobal de Molina: la-
 ción de las fabulas y ritos de los incas.

Oh ¹Viracochay / ²Cerra ³Viracochay / ⁴toçapo ac unpo ⁵uiracochan
 manda ⁶primero ⁷separaron ⁸las ⁹manos
 camachurac ¹⁰caricachon ¹¹huarmicachon ¹²camachurac ¹³nispallurac ¹⁴rurac
 ordenado ¹⁵churascaique ¹⁶churascaique ¹⁷casilla ¹⁸quispilla ¹⁹cança ²⁰musac
 maipimeaiqui ²¹ahuapichu ²²ucupichu ²³puyupichu ²⁴llantupichu
 hoyarihuay ²⁵hayni ²⁶guay ²⁷nihuay ²⁸y may ²⁹pachacamac ³⁰haycay
 pachacamac ³¹cança ³²chihuay ³³marcarihuay ³⁴hatalihauay
 caducuzcay ³⁵tarihasquihuai ³⁶may ³⁷piscapos ³⁸viracochaya. ³⁹

.Oh Hacedor! que estás en los fines del mundo sin igual, que
 diste ser y valor a los hombres y dijiste sea este hombre y a las
 mujeres sea esta mujer; ¹⁰diciendo ¹¹esto ¹²los hiciste ¹³y a los formaste
 y ¹⁴diste ser. A estos que hiciste, guardalos que vivan sanos y salvos
 sin peligro ¹⁵viviendo en paz. ¹⁶A donde estás? En lo alto ¹⁷del cielo
 o ¹⁸abajo en los ¹⁹truenos o en los ²⁰nublados de las tempestades? Oyeme,
²¹respondeme y ²²concede conmigo y ²³danos ²⁴perpetua vida para siempre,
²⁵tenednos de tu mano; y esta ofrenda recibela a doquiera que estuvieres
 oh Hacedor. ²⁶Invocacion semejante las conservadas por el Padre Jerónimo
 de Oré en SIMBOLO CATOLICO ~~INDIANO~~ INDIANO.)

Khaylla Cerra. o. Caytlla (diminutivo)

camachiy: mandar, encomendar. -tac: primero.

cay + -chun 3 pers. sing. impers. -chom inter rog. de condición

totay hacer - realizar - producir - obras

UNTRUF
 Archivo de la Universidad
 Pontificia Bolivariana
 33

II

UNIVERSITY OF CHICAGO
54
Presidencia Proclamación Americana
..... de 80

Viracocha el que es más (-n)	
haxa happicush	agarrar
chu <i>apaco chugca</i>	quizá
n	el que es más <i>supremo</i>
-titu	difícil de
uiracocha	Viracocha
n	el que es más <i>supremo</i>
hua lpani	creador de
huanac	necesidades
uiracocha	Viracocha
n	el que es más
tupu	estimable
apo	señor
achusto	silencio!
uiracocha	Viracocha
n	el que es más
runa	hombre (gente)
yacha chi-	enseñar
chu-	quizá
m	efectivamente sizqnezasxñás
huamac	precedente
yacha chi-	enseñar
chu -	quizá
m	efectivamente sizqnezasxñás
mirachi-	aumentar
m	efectivamente
llacta	ciudad (pueblo)
pacha	tierra (tiempo)
cusl-	gozar
-lla	ruego
gespi-	libre
-lla	diminutivo
cachun	ser quizá <i>ser</i>
<i>h</i>	efectivamente
camasca	ordenado
yqui	yo a tí
pania	cuatro

Orae para que multipliquen las gentes

II

ajay llevar

^{Viracocha} ^{Viracocha} ^{Viracocha} ^{Viracocha} ^{Viracocha} ^{Viracocha}
Viracochan apacochan titu uiracochan hualpai huana

^{Viracochan} ^{Viracocha} ^{Viracocha} ^{Viracocha} ^{Viracocha} ^{Viracocha} ^{Viracocha}
uiracochan topapo achupo uiracochan runa yachachuchum huarmay

^{acha} ^{chuchu} ^{mirachum} ^{liacta} ^{pacha} ^{casilla} ^{quispilla} ^{cachum}
 acha chuchu mirachum liacta pacha casilla quispilla cachum

^{camascayqui} ^{tagua} ^{caycha} ^{yatali} ^{yamay} ^{Pachacamac} ^{haycay}
 camascayqui tagua caycha yatali yamay Pachacamac haycay

Pachacamac.

Oh Hacedor! que haces maravillas y cosas nunca vistas, misericordioso Hacedor, grande, sin medida multipliquen las gentes y haya criaturas y los pueblos y tierras estén sin peligros y éstos a quien diste ser guárdalos y tenlos de tu mano. Para sicula sin fin.

Viracochan apacochan titu
 Viracochan hualpai huana
 Viracochan topapo achupo
 Viracochan runa yachachuchum
~~Viracochan huarmay~~
 huarmay yachachuchum
 mirachum liacta pacha
 casilla quispilla cachum
 camascayqui tagua
 caycha yatali yamay
 pachacamac haycay
 pachacamac.

UNIVERSITY
 Archivo Rodolfo Kusch
 Programa de Etnología Americana
 35 de 50

A todas las huacas

Cerca Viracocha
 Caylla uiracochan² titu uiracochan³ hapacochan⁴ hualpai huana uiracochan⁸
Viracocha
 Chanca uiracochan¹⁰ acxa uiracochan¹² atun uiracochan¹⁴ caylla uiracochan¹⁶
Viracocha
 tacancuma¹⁷ aynichin¹⁸ hunichin¹⁴ laora²⁰ runa²¹ yachacuc²² capac²³ hahuaypi²⁴
Viracocha
 huçupi²⁵ puris²⁶ papas.²⁷
Viracocha
 abaji²⁸ antari²⁹ papa³⁰ del con grande

Hacedor que estais en el cabo del mundo, Chanca Huiracochan. (que es una

huaca que está en ~~Chichaca~~ Chuquichaca adonde estaba Mango Inga Atun Huiracochan, que es en la huaca de Urcos. En esta estaba un ággila y un halcón de bulto de piedra a la puerta de la huaca, y dentro estaba un bulto de

hombre con una camiseta blanca hasta los pies y los cabellos hasta la cintura

(1. Cinta en el original.) (2. Ver Gamboa sobre indi.)

y a los bultos del aguila y halcón (2) cada día a mediodía piaban como si

(3. Nuevos, en el original.)

estuvieran vivos (3) y los camayoc de cían que porque tenía hambre el uiracochan piaban y les llevaban las comidas y las quemaban. Dicen que eran

hijos y hermanos de éste (4), Urcos uiracocha. Apoticeci (5) uiracochan está

(4. Tal vez Urcos Huiracochan o Huiracocha de Urcos, por hallarse en este lugar la huaca.) (5. Apotin uiracocha, en el original.)

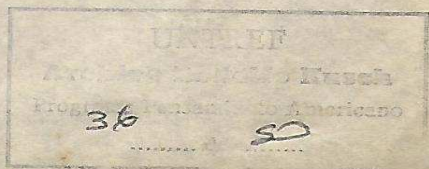
en Amaybamba detrás de Tambo Urusayua uiracocha (6) en el mismo pueblo.

(6. Urus ayua Huiracochan-Urcos suyu huiracocha- Huiracocha adorado en la región de Urcos.)

Chuquichanca Huiracochan es en Huaypar (7). Vosotros al Hacedor que está

(7. huypai-harpay-sacrificar, ofrendar a la divinidad. En verdad debe decir harpando o adorando vos otros a Huiracocha, el Hacedor que está en los fines del mundo, éste ha de conceder que las gentes y tierras siempre sean prósperas, etc.)

en los fines del mundo que ha de conceder que las gentes y tierras siempre sean dando con el hacedor dentro y fuera del cielo.



302
part pas de
met
4

Otra oración.

O uiracochan cusi ussa pochay lliyo uiracocha ~~xxx~~ yurunaacay
 amaydacay ~~miruna~~ miruna yanachuac chaquisa runayqui camascayqui east
 churascayqui casi quispillaca muchum huarma huanchurin huanchin
 canta amagat quinta huanyaylichichu unay huasa causachun
 mana allcas pamana pitispa micumuchum upia muchum

¡Oh Hacedor, dichosísimo venturísimo Hacedor! que has misericordia
 y te apiadas de los hombres, cata aquí tus hombres y criados pobres,
 mal aventurados que tú hiciste y diste ser; apiádate de ellos, vivan
 sanos y salvos con sus hijos y descendientes, andando por camino
derecho sin pensar en malas cosas. Vivan largos tiempos; no mueran
 en su juventud; coman y vivan en paz.

UNIVERSITY OF CHICAGO
 Archive of the
 Pensamiento Americano
 37
 50

Oración al sol.

~~VI~~ 6

Ola Viracocha
día

- | | | |
|----|-----------------|--|
| 1 | Uiracochaya | ^{Oh Viracocha}
ya antes . Venativo. |
| 2 | punchao | día |
| 3 | cachunto | ^{sea?} noche. cachay: ordenar |
| 4 | taçachum | ttacay: esperar -chom ^{interesa} ^{condición} |
| 5 | nispac | ^{deca? + geminatio}
^{isi?} niskha: palabra -p: genitivo. |
| 6 | nispacaris chum | ^{my deca?}
paca riy ^{naer-} provenir- ^{aparecer} |
| 7 | yllari chum | illay faltas; |
| 8 | nispac | mit rupa |
| 9 | nic | dicho? |
| 10 | punchao | día |
| 11 | ch'ri | hijo, hija de hombre. |
| 12 | yquicta | |
| 13 | casillacta | cusiy alegrarse; llacta-ciudad. |
| 14 | quispillacta | ; " " |
| 15 | puri chie | purisy. andar- pasar; -chie. p. desprecio |
| 16 | runa | hombre. |
| 17 | ruras cay | suray: hacer producir, etc. sta part pasivo pret.
y quid tengo |
| 18 | quictacanchay | -cta-acu; k'anchay alumbrar
^{iluminar aclarar} |
| 19 | uncan | uncu- túnica. |
| 20 | campac | cam-tu; -pac: dativo. |
| 21 | viracochaya. | ya ^{antes} . |
| 22 | casilla | sano |
| 23 | quispilla | salvo? |
| 24 | punchao | día |
| 25 | ynga | inca. |
| 26 | runay | runa- hombre; -y -ni's |
| 27 | anami | amaxiy prohibido |
| 28 | chisay | chhisay tarde (sunt) |
| 29 | quicta | |
| 30 | quillia | luna-mes. |
| 31 | ricanchari | |
| 32 | ama | no |

sano
salvo

túnica
para ti
Oh Viracocha

UNIREF
 Archivo Rodolfo Busch
 Programa Pensamiento Americano
 39 de 50

Ah Viracocha fundador Viracocha es el que nos creó Viracocha gran Inca
 Oración por (el) inga
 A Uiracochan tiegi Uiracochan hualpa yhuana Uiracochan atun Uiracochan
Viracocha nico sea inca sea diciendo
 tarapaca Uiracochan capac cachun ynca cachun nispac ñucapac churaspac
 quieta ynca ~~xxx~~ camascay quieta *salvo* casillacta *salvo* quispillacta huacay chamuy
 runan yananya chachuchun aorari punari usachun ymay pacha haycay
 pachacama ama alica chispa churintamitanta guanpas huacay chaychay
 casiscac ~~xx~~ llacta uiracochaya.

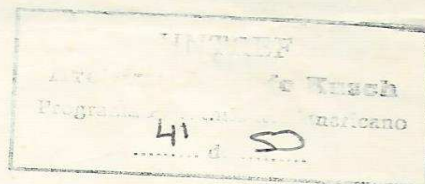
Oh Hacedor! piadoso que estás en el cabo del mundo, que dijiste y tuviste
 por bien que hubiese ¹² inca ¹³ señor, a este inca que diste ser guárdalo en paz ²²
 y en ²³ salvo, juntamente con sus criados y ²⁷ vasallos, y alcance victoria de
 sus enemigos; siempre sea vencedor, no acortándole sus días a él a sus
³⁴ hijos ni descendientes, y ⁴⁵ guardalos en paz, oh Hacedor!

Archivos de la Marcha
 Programa Patriótico Americano
 40..... 80

8
Otra oración.

Uiracochaya gualpay huana uiracochaya ninacta casi quispillacta
inca inca
capac *huaca* ynga *huaco* *huaco* *huaco* *huaco* *huaco* *huaco* *huaco* *huaco* *huaco*
chamuchum hata llimuchum pacha *huaco* *huaco* *huaco* *huaco* *huaco* *huaco* *huaco* *huaco* *huaco* *huaco*
ynga cochon capac inga camascayquicta uiracochaya ayni huni
marcari hatalli ymay pachacama.

Oh Hacedor! la gente y pueblos sujetos del inca y sus criados estén en salvo y en paz en tiempo de vuestro hijo el inca, a quien diste ser de señor; mientras éste reinare multipliquen y sean guardados en salvo; los tiempos sean ~~propx~~ prosperados; las chacaras y las gentes y el ganado todo vaya en aumento, y a este Señor que diste ser.....tenlo en tu mano para siempre. oh Hacedor!

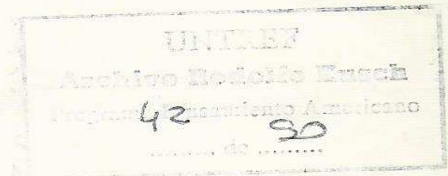


Otra oración.

Pachamama casillacta quispillacta capac ynca huahuay
₁ ₂ ₃ ₄ ₅ ₆

quicta marcari atalli.
₇ ₈ ₉

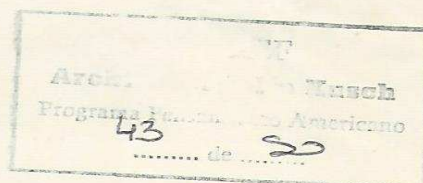
¡Oh tierra madre, a tu hijo, el inca, tenlo encima de ti
 quieto y pacífico!



Oración por todos los incas

Apunchao ynca inti yayay Cuzco tambo cachon aticoella sacoc
 eachun ñispa churac camac muchascay quicusi quispo eachun
 amatisca amalla sasca eachuncho ~~atizucpañi~~ aticucpañillas capac
 camascayqui churascayqui.

O Sol! padre mío, que dijiste haya cuzcos y tambos; sean vencedores
 (Sean uncedores, en el original) y despojadores estos tus hijos de todas
 las gentes; adórote para que sean dichosos si somos estos incas tus
 hijos y no sean vencidos ni despojados sino siempre sean vencedores,
 pues para esto los hiciste.



11
Oración a todas las huacas.

O pachacsulla viracochan | ocuchulla viracochan | huacauilca cachun
nispacamacatu napa huaypihuana tayna allasto allonto uiracochaya
hurispacha ananpacha | cachon nispa nicocupa chapicupa omactachura
chainyguay huyniguay quispi casica musac viracochaya micuy
niocmin cacyoc çarayoc llamayoc ymayna yochay caymayoc amaca
chariguay cuchuy map mana aycay mara chiqui manta catuiman manta
nacasca huatusca amusca manta.

⊗xpāczszkux

O

pachacsulla

oien - su 2º trans Ma zlo
o dimin
- m suyo del él - de ellos.

viracochan

ocuchulla

desierto? o quitamientos

viracochan

huacauilca

huaca y wilca

cachun

cachay curias mandas ord.
chico mandar

nispacamacatu

atun

atun

huallpi

huaypihuana

gnan huiano Creador maestro

tayna a

huanday conegise

allasto

tiay estar - na partent
sin tunc

allonto

oyo

viracochaya

el Viracocha

hurispacha

ucupacha inferior

ananpacha

ciclo

cachon ~~nisp~~

mandas
ca: tona! chun 3 uny; chu interro
n suyo

nispa

nicocupa

nioka?

CU = reflexivos P3
gambu
ve

chapicupa

omactachura

chainyguay

part act 374

huyniguay

huinay crees amentare

quispi

libre libertad.

casica

casica? sido

Apo Yamay manna - Derivados
 de Viracocha
 Trape

- musac
- uiracochaya *Ahi Viracocha*
- miéuy *alimentador*
- niocmin *asalarado*
- cacyoc
- garayoc *maicero*
- llamayoc *enunzgado (yoc) de la llama*
- ymayna *como*
- yochay
- caymayoc *enunzgado*
- amaca *despedir*
- chariguay *chari tener fuerza. huay fast act*
- cuchuy *cortar cortar*
- map *mapas rompano*
- mana *no*
- aycay *promiar que (huar)*
- mara
- chiqui *chiripi desgracia mala suerte*
- manta *-de*
- catuiman *havia catuy perseguir*
- manta *de*
- nacasca *riado*
- huatusca *adivinar advertir ido*
- amusca *hannuy venir a curdis conqeros*
- manta. *de sea fast pas de prof*

O.' padres huacas y huil as, antepasados abuelos y padres nuestros,
 Atun apahualpi huanatayna (Atun-Apañ-huallpi, Gran Abelano Creador
nuestro, o Gran Padre que nos Creaste.) Hualipi, derivación de Hualpani,
 crear, formar, sacar desde su origen. Huallpi-Huanatayna o Huánac taya,
 creador de nuestras constantes necesidades.) Apo allasto allento (Apo-
 Allasto- (scic) Apo Aya hatum, Gran señor muerto, poderoso, difunto
nuestro.) acerca del Hacedor a vuestros hijos y a nuestros parientes
 y a nuestra flor y a vuestros hijos de los del para que sean dichos
 con el Hacedor, como nosotros lo sois.

La gran Ciudad del Cuzco

La gran ciudad del Cuzco en tiempo del Emperador Huaina Capac Inca. Original del doctor D. José Lucas Caparó Mugiz. Ejecutado por Mariano Corbacho - vis a vuelo de pájaro. Cuzco 1891

Explicación.

- 1.- Plaza mayor
- 2.- Plazas de Chinchaysuyo
- 3.- Iden del Collasuyo
- 4.- Iden del Antisuyo
- 5.- Iden de Contisuyo
- 6.- Choshas se la población flo? ~~xxx~~ tante que concurría al Rayme
- 7.- Palacio del Inca Manko Capac
- 8.- Iden de Sinchoi Rocca. 2
- 9.- Iden de Lloque Yupanqui 3
- 10.- Iden de Mayta Ecapaco 4
- 11.- Iden de Kcapac Yupanqui 5
- 12.- Iden de Inca Rocca. 6
- 13.- Iden de Yahuar Huaccac 7
- 14.- Iden de Huira Kcocha. 8
- 15.- Iden de Pacha Ciuc 9
- 16.- Iden de Inca Yupanqui 10
- 17.- Iden de Kcapac Inca Yupanqui 11
- 18.- Iden de Huayna Kcappaco 12
- 19.- Iden de Huascar Inca 13
- 20.- Palacios de los nobles
- 21.- Invernáculo real.
- 22.- El fuerte Sacsayhuaman
- 23.- El templo del sol.
- 24.- Hospicios.
- 25.- Casa de las hacillas.
- 26.- ~~26~~ vírgenes vestales.
- 26.- Graneros reales
- 27.- Cerro Huanacauri donde se hundió la barra de oro de inca Mango Kcapac ?
- 28.- Cuarteles.
- 29.- Canchones reales
- 30.- Jardín real o Choque Inquil
- 31.- Bramaderos para animales montaraces tomados en el chaco.
- 32.- Puente de oro o choquechaca
- 33.- Ahuac pinta o gran fábrica de tejidos y hilados.
- 34.- Cárceles

NOMBRES DE LOS BARRIOS CALLES y otros edificios.

- a.- Río Huatanay
- b.- Iden de Choque chaca.
- c.- Arroyo Chchunchulmayo
- d.- Río de Huancaro.
- e.- Pequeño arroyo de Huanchac
- f.- Plaza de Huaccaipata.
- g.- Ceasana (Palacio)
- h.- CoraCora (id)
- i.- Yachahuasiyata (Universidad)
- j.- Amarucancho (Barrio)
- k.- Hatuncancho (barrio)
- l.- Pucamarca (id)
- ll.- Intipampa (plaza)
- m.- Ceoricancho (barrio)
- n.- Cusipata (plaza)
- ñ.- Huacapunco (palacios)

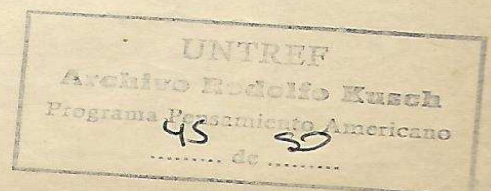
- o.- Carmenea (barrio)
- p.- Kuillipata (barrio)
- q.- Picchu (barrio)
- r.- Chchaquilchaca?? (barrio)
- s.- Caysucachi? (?)
- t.- Pumacchupan (Barrio)
- u.- Rimacpampa (plaza)
- v.- Munaisseca (barrio)
- w.- Toccoachi (barrio)
- x.- Pumacurcu (barrio)
- y.- Cantupata (barrio)
- z.- Ciduampata (?) (Palacio)
- A.- Kulchipuncu (barrio)
- B.- Choquechaca (barrio)
- C.- Amaru-cancho (palacio)
- D.- Puma-curcu (palacio)

Ch.

A

C

Q

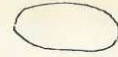




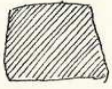
9. Apunchej: Nuestro Señor (de "apuntando" con un palo o ideografía de jefe o indio "originario" por llevar bastón).



8. Inini: Creo



7. Ruraquenpi: en su creador (durazno, pronunciado ruraquen).



6. cai pacha: esta tierra (ppacha, ropa).



5. Janajpacha: cielo (ppacha, ropa, sobre un disco en alto, la alta tierra).



4. llapa atipaj: todo poderoso (llapa, pastito que sale en los sembrados).



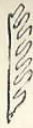
3. yaya: padre (fig. sacerdote).



2. Dios: Dios



1. Inini: Creo (Guerrero nos dijo que este signo significaba: enini, hartado pero no nos explicamos esto, ni esa es palabra quechua; Inini, creo, es palabra inventada por los misioneros).



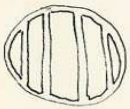
16. Espíritu: Espíritu (phuru, pluma).



17. Santo: Santo (un alcarcito).



18. Canchainimanta: de su luz (hombre con vela; canchai, alumbrar).



13. Sapan, solo, único (un "zapallo", fonetismo).



14. churin: su hijo (de churqui, árbol espinoso).



15. caimin: ser.



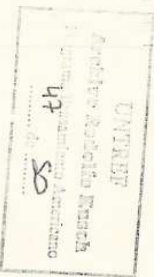
10. Jesu: Jesús (hichu, icho, paja brava).



11. Cristo: Cristo (quiru, diente).



12. yaya: padre



18



27. Pilatoj: de Pilatos (plato, del castellano).

26. Poncio: Poncio ("confesión", del castellano, fonema).

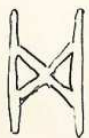
25. Jisu, Jesús (hichu, icho, paja brava).



22. María: María (estilización de la virgen).

23. huisanmanta: desu vientre (mujer en cinta).

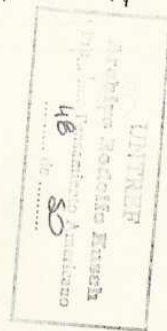
24. pacarimaj: amaneció, nació (que se está abriendo el día).

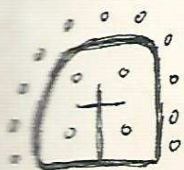


21. collana: bendita (collarasca, lo que a un burro ponemos en la collajeja; ver el Ave María en el texto).

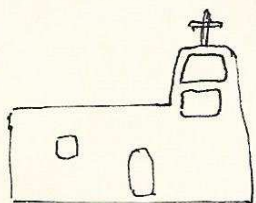
20. tucorca: devino (tocuyo, un género).

19. runa: hombre (rumi, piedra, fonema).





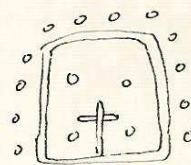
62. Santo, Santo (signo 17).



63. Santa Iglesia, Santa Iglesia (una iglesia).



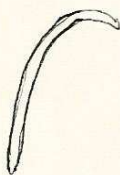
64. catulica, católica (cato, palito roto).



65. Santon, sus santos (altarcito).



61. Espiritu, Espiritu (signo 16).



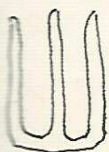
60. Inini, creo (signo 1).



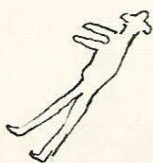
59. cutimorca, volvió (cuti, volver; hombre volviendo).



58. taripaj, para encontrarlos.



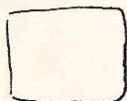
38. quimsapunchai, tres días (numeral 3).



39. huañuscaimanta, de haber muerto.

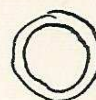


40. causarimorca, resucitó (es probable que este signo esté confundido con el anterior).



37. ~~caicamorca~~, descendió (figura descendiendo).

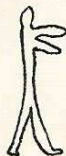
36. pacha, tierra (ppacha, ropa).



35. llimpunisca, limpio (limpio espejo. Esto nos leyó Guerrero, pero creemos que es un error. Debe ser: Ucu, agujero; Ucupachacunaman, con el signo siguiente, "a los infiernos").



14. churin, su hijo (de churqui, árbol espinoso).



15. caimin, ser



16. Espiritu, Espiritu (phuru, pluma).



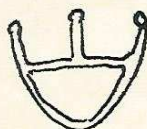
17. Santo, Santo (un altarcito).



13. sapan, solo, único (un zapallo, faretismo).



12. yaya, padre (3)



11. Cristo, Cristo (quiru, diente).



10. Jesu, Jesús (hachu, ichu, paja brava).

78. Punto final.
77. causaitahuampis, vivir también (signo 74).
68. -llacainin, ser no más (hombre con luto "ocultando a otro).
67. uj-, uno ("un"palito /solo).
56. causaj, a los que viven (hombre levanta de la frase anterior, rumi, piedra). tandose, resucitando)
55. runacunata, a los hombres (es parte de la frase anterior, rumi, piedra).
54. huañuj, a los que mueren (un muerto).
43. janajpachaman, a los cielos (signo 5).
42. rirca, fue.
44. huichariporca, se subió (figura ascendiendo).
32. chacatasca, colgado, enclavado. (Cristo en la cruz)
31. cruzpi, en cruz (una cruz).
33. huañurca, murió (un muerto).
30. papasca carca, estuvo enterrado (un muerto bajo tierra).
29. maiman, a dónde.
28. -cuna, (el plural; (cuna, piedra de moler)

